

«А память священна...» | «Je t'aime, je t'aime...»

Auteur: Заррина Салимова, [Женева](#) , 05.11.2019.



Мари Лафоре называли девушкой с золотыми глазами. Фото: Pinterest

2 ноября в Швейцарии в возрасте 80 лет скончалась французская певица и актриса Мари Лафоре, знаменитая исполнительница песни «Манчестер и Ливерпуль», мелодия которой в течение многих лет звучала в музыкальной заставке прогноза погоды после выпуска программы «Время».

|

La chanteuse et actrice française Marie Laforêt est décédée à l'âge de 80 ans le 2 novembre en Suisse. La mélodie de sa chanson «Manchester et Liverpool» a été pendant

plusieurs années le thème musical du bulletin météo de l'émission télévisé russe, «Vremia».

«Je t'aime, je t'aime...»

На песнях Мари Лафоре выросло не одно поколение родившихся в СССР людей, однако далеко не все из них знали, что композиции, которые они слышали в исполнении Муслима Магомаева, Эдиты Пьехи или ВИА «Поющие сердца», изначально были написаны для французской певицы.

Майтена Думенак (а именно так по-настоящему звали Мари Лафоре) родилась в 1939 году в маленьком курортном городке Сулак-сюр-мер, расположенном на атлантическом побережье Франции. Ее имя восходит к баскскому слову, которое означает «любимая» или «дорогая» – и Майтена-Мари действительно стала любимой певицей и актрисой для миллионов людей.

В годы Второй мировой войны, когда отец Майтены попал в плен к нацистам, семье Думенак пришлось непросто. В 1998 году в [интервью](#) одному французскому телеканалу Мари Лафоре рассказала, что в возрасте трех лет пережила сексуальное насилие. Подавленные воспоминания об этом жутком случае внезапно всплыли в ее памяти, когда она была уже взрослой женщиной.

Успех к Мари Лафоре пришел в 1959 году после победы на песенном конкурсе, организованном радиостанцией Europe №1, куда она попала случайно, согласившись чуть ли не в последний момент заменить сестру. Ее первым заметным появлением в кино стала роль Мардж в вышедшем на экраны в 1960 году фильме «На ярком солнце», французской экранизации знаменитого романа Патриции Хайсмит «Талантливый мистер Рипли». Партнером по фильму Мари Лафоре был [Ален Делон](#), и, как позже признавалась актриса в интервью, отношения между ними не заладились с самого начала. На приставания Делона Мари ответила жестким отказом, а самого актера охарактеризовала как «пустышку», человека не очень умного и не имеющего чувства юмора.



Мари Лафоре и Ален Делон в фильме «На ярком солнце»

В личной жизни Мари Лафоре всегда поступала так, как хотела: она часто влюблялась, несколько раз выходила замуж и без сожаления разводилась, когда любовь угасала. В 1978 году, будучи матерью троих детей, она приняла решение уехать из Парижа в Женеву и позже получила швейцарское гражданство. Критики упрекали ее в том, что она переехала в Швейцарию из-за более привлекательных налоговых условий, однако сама она не раз говорила, что причиной переезда было желание уйти от «нездоровой» парижской жизни и воспитать детей в спокойной обстановке. В любви к Женеве Мари Лафоре публично призналась в песне «Genève ou bien...». Гора Салев весной, Женевский фонтан летом, Леман зимой и улицы старого города осенью – в песне она рассказала обо всех своих любимых женевских уголках.

В Советском союзе песни Мари Лафоре пользовались огромной популярностью, правда, многие советские граждане о французской певице даже не слышали. Некоторые ее шлягеры были переведены на русский язык и стали известны в исполнении советских певцов и музыкальных коллективов. Так, Эдита Пьеха перепела композицию «Иван, Борис и я», а драматичная песня «Viens» была исполнена ВИА «Поющие сердца» под названием «Вернись».

Особая судьба в СССР ждала песню Мари Лафоре «Манчестер и Ливерпуль», которая впервые прозвучала во Франции в 1966 году. Мелодия, написанная французским композитором Андре Поппом, знакома каждому, кто хоть раз смотрел прогноз погоды после выпуска новостей на советском, а позже – российском телевидении. Для всего остального мира это всего лишь одна из популярных ретро-песен, но для тех, кто застал советские годы, это что-то большее – культурный код, который воскрешает в памяти моменты из детства или юности.

Советские поэты предприняли несколько попыток перевода французского текста песни «Манчестер и Ливерпуль». Один из вариантов записала Алла Йошпе: в переложении Александра Глезера композиция начинается со слов «Ночь безлюдна и

темна». Юрий Визбор исполнял собственную версию «Вот и снова пал туман на полосу аэродрома». А автором одной из самых известных адаптаций стал Роберт Рождественский: песня на его стихи «Я тебя могу простить...» исполнялась Муслимом Магомаевым, а также дуэтом Льва Лещенко и Алены Свиридовой.

5 октября Мари Лафоре отметила 80-летний юбилей, а 2 ноября ее не стало. Она скончалась в Женолье, в своей любимой Швейцарии, где прожила ровно половину жизни. Наверное, лучший способ почтить память певицы – послушать оригинал ее самой известной, по крайней мере, в СССР, [песни](#).

[Женева](#)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/news/culture/pamyat-svyashchenna>